

Préface de l'Ambassadrice de France en Allemagne

Deux ans après le *Traité d'Aix-la-Chapelle*, c'est pour moi un grand plaisir de présenter cette étude qui concrétise les promesses des gouvernements français et allemand dans la perspective du cinquantième anniversaire du Traité de l'Elysée : contribuer à la construction de l'espace européen de l'éducation en suscitant l'intérêt pour la langue et la culture du partenaire dès le plus jeune âge. Le *Réseau franco-allemand des écoles maternelles bilingues « Elysée 2020 » – deutsch-französische Kindertageseinrichtungen « Elysée 2020 »* fut initié en 2013 lors d'un Conseil des Ministres franco-allemand : il a permis de labéliser plus de 200 établissements d'accueil de la petite enfance en France et en Allemagne.

La monographie de Christine Fourcaud et de Matthias Springer met en évidence l'apport essentiel de l'enseignement précoce du français dans les jardins d'enfants de Munich sur fond de diversité linguistique et culturelle accrue. Cette étude s'inscrit dans une tradition de recherche qui montre que l'apprentissage précoce d'une langue étrangère induit la mobilisation de potentiels qui permettent notamment l'acquisition d'une forte conscience (méta-)linguistique : Véronique Castelloti parle ainsi du développement de véritables « compétences transversales ».

Dans le sillage des travaux d'Ingelore Oomen Welke, de Michel Candelier ou de Jens Kratzmann, la présente analyse confirme l'apport crucial de la pratique bi- ou plurilingue précoce dans le cadre d'une biographie individuelle. C'est bien une expérience interculturelle commune qui permet le décentrement, l'apprentissage de l'altérité et le décloisonnement social nécessaires au développement de l'enfant et à la construction du futur citoyen. L'éveil au français aide ainsi à construire la cohésion, l'unité et l'identité d'un groupe linguistiquement hétérogène et vient en soutien de l'apprentissage fondamental de la langue allemande.

En qualité d'Ambassadrice de France en Allemagne, je porte un intérêt tout particulier aux efforts engagés par nos deux pays pour sensibiliser les jeunes générations au caractère exceptionnel de la relation franco-allemande et à sa fonction intégrative au sein de l'Union européenne. Cette analyse des stratégies pédagogiques mises en place pour sensibiliser les enfants à l'acquisition d'une langue étrangère au sein des jardins d'enfants municipaux montre l'engagement exceptionnel de la ville de Munich en faveur du développement d'une offre éducative et linguistique qui répond aux exigences particulières du label « Elysée 2020 » qui est un gage bilatéral de qualité.

Je tiens donc à remercier chaleureusement le Maire de Munich, M. Dieter Reiter, pour son investissement au service d'une relation durable dans son amitié et solide dans la confiance réciproque portée par nos deux pays. L'entretien de cette relation passe aussi par l'éveil à la langue française des jeunes enfants allemands et je me

réjouis des liens forts et pérennes établis localement avec l'antenne munichoise de l'Institut français d'Allemagne dans l'acquisition de la langue du partenaire.

Je souhaite longue vie au réseau « Elysée 2020 » et forme le vœu que ce beau travail d'éveil à la richesse de l'altérité linguistique et culturelle soit poursuivi chez les plus jeunes. Puisse ce socle culturel les unir pour la vie dans la diversité d'une Europe plurilingue et multiculturelle ! En réponse aux objectifs du Traité franco-allemand d'Aix-la-Chapelle, le réseau bilatéral des écoles maternelles et des jardins d'enfants « Elysée 2020 » constitue un jalon important du rapprochement de nos systèmes éducatifs et ouvre nécessairement la voie aux perspectives de continuité pédagogique et de formation professionnelle qui cimenteront l'avenir éducatif et citoyen de nos deux pays en Europe.

Ambassadrice de France en Allemagne
Anne-Marie Descôtes